

# **SCHOLA EUROPAEA**

**PÆDAGOGISK BULLETIN  
PÄDAGOGISCHE ZEITSCHRIFT  
ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ  
PEDAGOGICAL BULLETIN  
BOLETIN PEDAGÓGICO  
BULLETIN PEDAGOGIQUE  
BOLLETTINO PEDAGOGICO  
PEDAGOGISCH TIJDSCHRIFT  
BOLETIM PEDAGÓGICO**

**N° 112**

**XI - 1991**

Die Pädagogische Zeitschrift erscheint viermal jährlich. Manuskripte können über die örtlichen Korrespondenten eingesandt werden oder direkt an das Büro der Europäischen Schulen falls die Beiträge von Auswärts kommen.

Damit das Gleichgewicht zwischen den verschiedenen Sprachen gewahrt bleibt, **sollten** die Artikel nicht länger als 6 Schreibmaschinenseiten sein.

Den Kollegen, die nicht mehr an den Europäischen Schulen tätig sind, sei mitgeteilt, daß sie weiterhin kostenlos die Pädagogische Zeitschrift beziehen können. Sie brauchen lediglich beim Büro der Europäischen Schulen einen entsprechenden Antrag stellen und angeben, an welche Anschrift diese Veröffentlichung geschickt werden soll.

The Pedagogical Bulletin appears four times a year.

Manuscripts may be submitted via the local correspondents if the authors work in the Schools or directly to the Office of the European Schools.

For the sake of maintaining a balance among the various languages, it is **requested** that articles should not exceed six pages of typescript.

Colleagues leaving the European Schools are advised that they may continue to receive the "Pedagogical Bulletin" free of charge. They need only forward a request to the Office of the European Schools and state the address to which the publication should be forwarded.

Le Bulletin pédagogique paraît quatre fois par an.

Les manuscrits peuvent être transmis par l'intermédiaire des correspondants locaux si les auteurs appartiennent à l'Ecole ou directement au Bureau des Ecoles européennes.

Pour l'équilibre des différentes langues, il est **souhaité** que les articles n'excèdent pas six pages dactylographiées.

Les enseignants qui quittent les Ecoles européennes sont informés qu'ils pourront continuer après leur départ à bénéficier de l'abonnement gratuit au Bulletin pédagogique. Il leur appartient d'en faire la demande auprès du Bureau des Ecoles européennes.

## INHOLDSFORTEGNELSE - INHALT - ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ INDEX - SUMARIO - SOMMAIRE - INDICE - INHOUD - SUMÁRIO

<b>IN MEMORIAM : Auguste VIVES</b>	4
<b>LE PARADOXE DU PROFESSEUR</b> (M. Bochet, Bruxelles I)	7
<b>NOUVEAUTE : UN COMITE DES ELEVES AU CYCLE PRIMAIRE DE L'ECOLE EUROPEENNE DE BRUXELLES I</b> (W. Baltes/D. Scheur, Bruxelles I)	9
<b>"PHARAONEN - DÄMMERUNG" - EIN EUROPÄISCHES PROJEKT</b> (I. Ral-Dersch, München/Berlin)	10
<b>FRANCAIS, LANGUE ETRANGERE</b> (A. Hoff, Bruxelles II)	12
<b>ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΜΙΑΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗΣ ΕΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΜΑΘΗΜΑ "ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΙΣΤΟΡΙΑ"</b> (C. Argyropoulou, Luxembourg)	14
<b>PAGES VERTES</b>	
<b>FORMATION CONTINUEE</b>	
- <b>Studie- en beroepskeuzeproject : Studie- en beroepskeuze Over de Grenzen Heen</b> (John Bulwer, Klaus Fischer, Harry van Lingen, Cesare Maffioli, Didier Ravail, Bergen)	22
<b>ECHOS</b>	
- <b>Salon Européen de l'Education - European School Exhibition (un groupe d'élèves du secondaire de Bruxelles II)</b>	27
<b>NOUVELLES DES ECOLES</b>	
- <b>Eurosport 1991 Culham</b> (J. Wood, Pupils' Committee, Culham)	36
- <b>"Osteuropa-Woche"</b> (J. Seeberg-Elverfeldt, Luxembourg)	37
- <b>"Eastern European Week"</b> (J. Seeberg-Elverfeldt, Luxembourg)	40
- <b>Nursery Camp</b> (C. Holliday, Bergen)	41
- <b>Kamperen met Kleuters</b> (J. Kuipers, Bergen)	43
- <b>Baccalauréat 1991</b> - <b>Resultats</b>	44
<b>DEBATS</b>	
- <b>Career Advice in the European Schools</b> (J. Bulwer, Bergen)	48
<b>PERSONALIA</b>	
- <b>In Memoriam : Pedro SOBRAL</b>	52
- <b>Anciens Représentants du Conseil supérieur</b>	53
- <b>Départs - Arrivées - Mariages - Naissances</b>	54
<b>BIBLIOGRAPHIE</b>	
<b>ERRATA</b>	
<b>DIVERS</b>	